

PHẠM THỊ THÙY AN ~ LÊ THỊ ANH THƯ

မြို့တို့မှာ ကြောက်ကြောက် သံစေ့စေ့လေး



This book was adapted into the Myanmar Language by MBAPF in partnership with Room to Read Accelerator™ under the Myanmar Let's Read Project

Don't Be Afraid of Falling

ကြွေကျမှာ ကြောက်တဲ့ သစ်ရွက်လေး

Author: Phạm Thị Thuỳ An

Illustrator: Lê Thị Anh Thư

Editor: လူသာမန်

Translators: လင်းထိုက်၊ လူသာမန်၊ လင်းသန့်

MM-ABP-19-0018

Copyright © 2017 by Room to Read

All rights reserved

Translated by MBAPF under license from Room to Read

Translation Copyright © 2019 by Room to Read

Originally published in Vietnam by Room to Read in 2017

First Myanmar Language Edition

ISBN – 978-99971-54-18-7



Myanmar Book Aid and Preservation Foundation (MBAPF) is a non-profit charity organization with the goal of improving the quality and access to library services throughout Myanmar (Burma). Learn more at www.mbapf.org



ACCELERATOR
PROJECT

Room to Read® Accelerator provides technical assistance services in children's literacy and girls' education. Learn more at www.roomtoread.org.

Room to Read
465 California Street, Suite 1000
San Francisco, CA 94104
USA

Original Version available from:
Room to Read Vietnam:
972E Trường Sa Street,
Ward 13, District 3, Ho Chi Minh City,
Vietnam

ထုတ်ဝေသူ –
ဒေါက်တာသန့်သော်ကောင်း (မှတ်ပုံတင်အမှတ် – ၀၀၂၂၀)
Myanmar Book Centre စာပေတိုက်
အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

Distributed by:

Myanmar Book Centre

အမှတ် (၅၅)၊ အလုံလမ်းနှင့် ဗဟိုလမ်းထောင့်၊ အလုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်မြို့။

Tel: (951) 212 409, 221 271, (959) 731 477 32, 730 159 93

Fax: (951) 221 271

Email: info@myanmarbook.com

www.MyanmarBook.com

ဣန္ဒြေကျမှာ ကြောက်တဲ့ သစ်ရွက်လေး





အပူပိုင်းဒေသက မက်မန်းရွက်ကလေး
တစ်ရွက်ဟာ မယ်ပိုးတို့အိမ်နားက
သစ်ကိုင်းလေး တစ်ကိုင်းမှာ နေထိုင်ပါတယ်။
သိပ်မကြာတဲ့အချိန်တစ်ခုကိုရောက်တော့ သူ့မှာ
စိတ်ပူပန်စရာတွေ ဖြစ်လာတယ်။



အပူပိုင်းဒေသ မက်မန်းရွက်မိသားစုထဲမှာက
သစ်ရွက်တွေ အနီရောင်ပြောင်းသွားတဲ့အခါ
မြေပြင်ပေါ် ကြွေကျသွားလေ့ရှိတယ်။





မက်မန်းရွက်ကလေးဟာ
မြေပြင်အကြောင်းနဲ့ပတ်သက်တဲ့
ကြောက်စရာ ဇာတ်လမ်းများစွာကို သူ
ငယ်ငယ်ကတည်းက နားထောင်ခဲ့ရတယ်။
ဒါကြောင့်လည်း ကြွေကျမှုကို ကြောက်လန့်
နေတာလေ။









တကယ့်တကယ်ကျ စိတ်ချမ်းသာစရာ
အကူအညီရသွားတဲ့ သစ်ရွက်တွေအကြောင်း
ကိုလည်း သူ နားထောင်ခဲ့ရဖူးပါတယ်။

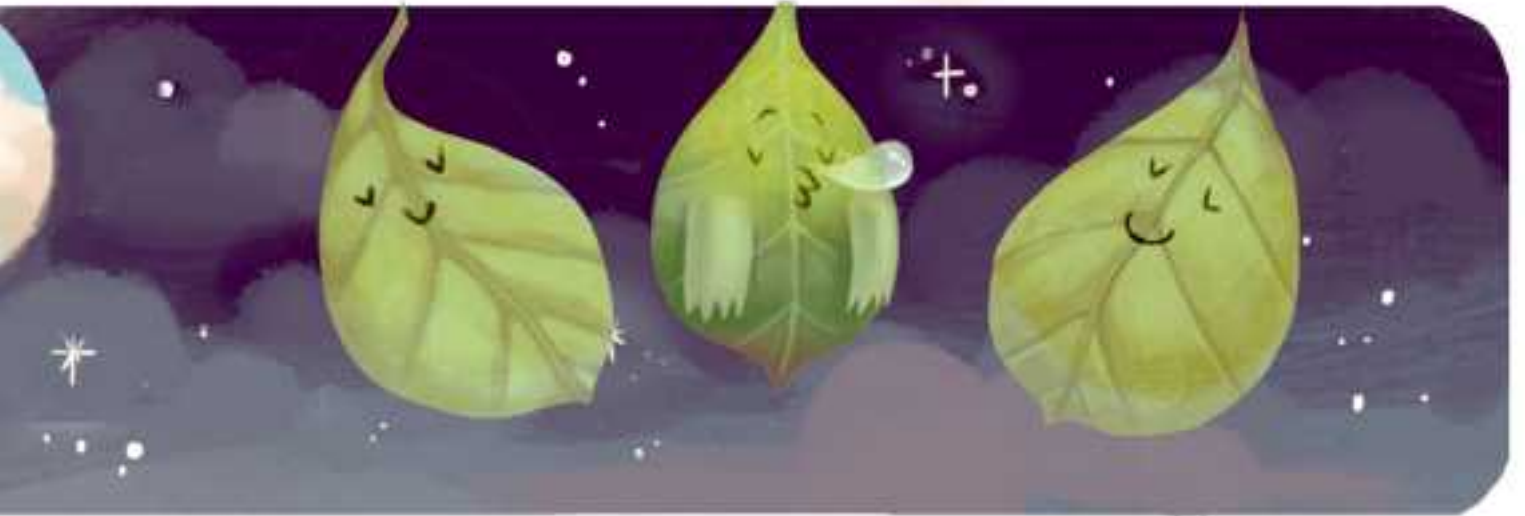


ဒါပေမယ့် သူကတော့ ကြောက်မိ
ကြောက်နေဆဲပါပဲ။



ကြွေကျမသွားအောင်လို့ နည်းလမ်းတွေ
အများကြီး သူ ကြိုးစားကြည့်ခဲ့တယ်။





ဒါပေမယ့် ဘယ်နည်းလမ်းမှ
အဆင်မပြေခဲ့ပါဘူး။







တစ်ရက်ကျ...
ရုတ်တရက်ကြီး လေပြင်း
တိုက်ပါလေရော။



အဲဒီမှာ သူ့အစ်ကိုတွေ၊ အစ်မတွေနဲ့အတူ
သူလည်း လွင့်ကြွေသွားခဲ့တယ်။








တခြားသစ်ရွက်တွေလိုမျိုး သူလည်း
အကူအညီရနိုင်ဖို့ ဆုတောင်းမိတယ်။




လေပြင်းကတော့ သူ့ကို မြက်ခင်းပေါ်မှာ
ချထားခဲ့တယ်။ မက်မန်းရွက်ကလေးဟာ
စိတ်လှုပ်ရှားမှုအပြည့်နဲ့ စောင့်နေတယ်။



A vibrant, stylized illustration. In the foreground, a red, bird-like character with large eyes and a beak is nestled in a field of tall yellow grass and various colorful flowers, including purple and red ones. Behind the character is a house with a prominent yellow roof featuring six circular windows. The background consists of soft, painterly clouds in shades of blue, pink, and white, with a single red leaf falling from the sky. The overall style is whimsical and artistic.

မယ်ပိုးလေးက အဝေးကနေ
ရောက်လာပြီး သူ့ကို
ကောက်ယူလိုက်တယ်။



A child's drawing on grid paper. The drawing features a green plant with leaves and pink flowers at the top. Below it, there are several colorful flowers in shades of pink, purple, and yellow. A red crayon lies diagonally across the drawing. A single yellow leaf is placed on top of one of the flowers. The drawing is on a piece of white grid paper with blue lines, which is resting on a wooden surface. A small red and blue object is visible in the background.

ပြီးတော့ မျဉ်းကြောင်းတွေ အများကြီး
ဆွဲထားတဲ့ စာအုပ်တစ်အုပ်ထဲမှာ သူ့ကို
ကပ်ထားလိုက်တယ်။ အဲဒီအချိန်ကနေ
စလို့ မယ်ပိုးလေးရဲ့ လက်လုပ်စာအုပ်
လေးထဲမှာ ရွှေငါးလေးတစ်ကောင်
ရှိနေတော့တာပေါ့။



မက်မန်းရွက်ကလေးဟာလည်း
အလွန်အမင်းကို ပျော်ရွှင်နေပါတော့တယ်။

သစ်ရွက်တချို့ရဲ့ အသုံးဝင်ပုံတွေ



ပန်းခရမ်းရောင် အရွက်တွေကို
ကောက်ညှင်းပေါင်း
ခရမ်းညိုရောင်လုပ်တဲ့အခါ
သုံးနိုင်ပါတယ်။



ဆပ်သွားဖူးအရွက်တွေကို
ကြာဆံခြောက် လုပ်ရာမှာ
သုံးနိုင်ပါတယ်။



တချို့အရွက်တွေကို
ဆေးဖော်ရာမှာ သုံးနိုင်ပါတယ်။



ဗေဒါရွက်တွေကိုတော့ လက်မှု
ပစ္စည်းတွေ ဖန်တီးရာမှာ
သုံးနိုင်ပါတယ်။

Tropical Almond Leaf is afraid of falling. He tries everyday not to fall off the branch. But when a wind blows him off, what is he going to do?



Pham Thi Thuy An ဟာ Tao Tau မှာရှိတဲ့ ပုဂ္ဂလိက လေ့လာရေးစင်တာမှာ ကလေးတွေကို စာသင်ပေးနေသူ တစ်ယောက်ပါ။ ပုံပြင်တွေကို သုံးပြီး စာဖတ်ပြတာနဲ့ ပုံတွေ ရေးဆွဲပြတာဟာ ကလေးတွေကို ထူးဆန်းတဲ့ခရီးစဉ်တွေဆီ ခေါ်ဆောင်ပေးသွားသလိုမျိုး ဖြစ်စေတယ်လို့ Thuy က ယုံကြည်ထားပါတယ်။



Lê Thị Anh Thu ဟာ ဟိုချီမင်း ဗိသုကာတက္ကသိုလ်က ဘွဲ့ရရှိခဲ့သူဖြစ်ပြီး Sunday စတူဒီယိုမှာ အလုပ်လုပ်ကိုင်လျက် ရှိပါတယ်။ သူက ကလေးတွေအတွက် ရုပ်ပြကာတွန်းတွေ ရေးဆွဲ ဖန်တီးရတာကို ခုံမင်ပြီး သူ့ရဲ့သရုပ်ဖော်ပုံတွေကနေ တစ်ဆင့် ပျော်ရွှင်စရာတွေ ဆောင်ကြဉ်းပေးနိုင်မယ်လို့လည်း မျှော်လင့်ထားပါတယ်။ ဒီစာအုပ်ဟာ Room to Read (ဗီယက်နမ်) အတွက် Thu က တတိယမြောက် ရေးဆွဲပေးခဲ့တဲ့ စာအုပ်ပါ။ “ဒီစာအုပ်ကို စိတ်ရောကိုယ်ပါ နှစ်ပြီး ဖန်တီးခဲ့တာမို့ ဖတ်မိတဲ့ကလေးတိုင်း စိတ်လှုပ်ရှားပျော်ရွှင်ကြဖို့ ကျွန်မ မျှော်လင့်မိတယ်” လို့ Thu က ဆိုပါတယ်။

အပူပိုင်းဒေသက မက်မန်းရွက်ကလေးဟာ သူ ကြွေကျ
သွားမှကို ထိတ်လန့်စိုးရွံ့နေပါတယ်။ သူဟာ သစ်ကိုင်း
ကနေ ကြွေကျမသွားအောင် နေ့တိုင်းပဲ ကြိုးစားတယ်။
တစ်ရက်ကျ လေပြင်းက သူ့ကို ဝှေ့တိုက်ပစ်လိုက်တာ
ကြောင့် ကြွေကျသွားတော့တယ်။ မြေပြင်မှာ ဘယ်လို
အဖြစ်တွေကို မက်မန်းရွက်လေး ကြုံတွေ့ရတော့မှာလဲ။

